

1913-05-10

FACTS

Document type:
Lettercard

Language:
It

Date explanation:
Datoen ses på poststempet

General comment:
Clara Syberg kan have mødt kortets afsender på rejsen hjem til Danmark fra Italien foråret 1913. Kortet er stemplet i Hamburg. Giovanni er muligvis afsenderens bror. Begge er ukendte.

Sender's location:
Hamburg

Sender info (seal, address, etc.):
Bynavnet ses på poststempet

Recipient's location:
Kerteminde, Realskolen

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):
Adressen er skrevet i adressefeltet

Archive:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, 2010/57, Lb. 3, A3426

Trykt udgave:
Nej

Provenance:
Boet efter Peter von Syberg

TRANSCRIPTION

[Fortrykt på billedsiden:]
FRÖHLISCHE PFINTSEN

[Håndskrevet i adressefeltet:]

Freulein
Clara Syberg

Realskolen
Kerteminde
Dänemark

[Håndskrevet i tekstfeltet:]

Carissima Clara.

Come stai? Ti piace andare a scuola ?? Oggi ho perso mio capello e Giovanni ha corso 9 Km per prenderla. Prendi tanti baci e tanti auguri d'una buona Pinse dalla tua sorella Giovanna e dal tuo fratello Giovanni

TRANSLATION

Kæreste Clara.

Hvordan har du det? Kan du godt lide at gå i skole ?? I dag tabte jeg min hat og Giovanni løb 9 Km for at hente den. Mange kys og mange ønsker om en god Pinse fra din søster Giovanna og fra din bror Giovanni



